

當代文獻

史莫換文後 馬卿首次聲明

U.S. Envoy Reaffirmed U.S. Policy, Did Not Ask For General Discussion With Soviets

Asked if the United States would be willing to join in consultation with other powers if the Soviets showed a spirit of compromise and harmonization toward negotiations, the Secretary replied emphatically yes, if specific proposals were involved and not general discussions. He said that the matters before various international groups such as the Security Council, presented an opportunity for the practical demonstration of reaching an accord that would permit stabilization of the world situation.

又詢以布魯諾對於進行談判表示妥協和諒解之精神時，美國是否願參與其他國家之商討？國務卿對此答以「有力」之「是」字。惟謂所謂談判，必須是具體之建議而非一般性之討論始可。果謂目前在各國際機關如安理會中之案件，提供切實表示願意致協議之機會，此種協議之達成，將使世界和平之穩定，成為可能。

Asked if he felt that the Soviets should take the initiative in reviving discussions by the Council of Foreign Ministers, Marshall said he would not make any comment on that at present. He said he wanted to accentuate that there were a number of fields that were already in being but where there was a complete stalemate. Asked if he felt that there was an opportunity for the Soviets to act in these fields through international agencies, the Secretary replied that was exactly what he was implying.

或謂果是否否決恢復外長會議之討論，應由蘇聯主動，馬卿答稱：這與蘇聯下不願有所討論。又詢：若下問題已在討論，但已完全停滯於僵局，則是否應由蘇聯主動在國際機關中採取行動，國務卿答稱：「此正余所暗示者。」

A newsmen asked if there would be insuperable objection to inviting Josef Stalin to Washington if the Soviet Government would submit concrete proposals for discussions. The Secretary replied that was a matter for the President to comment on. He pointed out that the United States had not broken off any negotiations and had asserted and asserted the desire to continue with them.

某記者詢以蘇聯政府如欲提出具體討論建議，應請史達林前來華盛頓一談，是否將美國政府之此舉應由總統加以評論？國務卿答稱：「此舉應由總統加以評論，美國已迭次聲明願繼續談判。」

近日軍事與國軍動向

大軍北上阻遏魯省匪軍攻勢 劉峙將任該方面全權指揮坐鎮徐州

Government Moves To Check Reds

(Continued from Page 1)

The military crisis which Premier Wen-hao's new Government has just inherited, along with other liabilities, is becoming increasingly apparent against the background of the fighting now taking place in Shantung, military observers here pointed out today.

此間軍事觀察家今日指出，隨着國內產生以供應軍事之緊張情勢及其他債務，對於山東軍事之不利影響愈形明顯。

The revival of large-scale battles in western Shantung has upset yet another Nationalist time-table, these observers remarked, recalling that President Chiang Kai-shek had promised to clear the Communists south of the Yellow River within three months when the National Assembly convened in April.

上述觀察家於四年前四月國民大會開會時，將主席席時，三月內肅清黃河以南匪軍之諾言時，稱：魯省大規模戰事之復起，已使國軍之「三個月」諾言化為烏有。

The renewal of fighting in Shantung Province occurred after a period of comparative lull since January, when the Nationalists claimed decisive victories over the Communists in the Meng and Yi mountain regions, to the east of Tsinan.

此次戰事，乃於經過自二月以來一段較為平靜之時間後而起者。月內，國軍與匪軍在魯東之蒙山、沂山一帶，已獲得決定性勝利。

Conveniently ignored then, the observers said, was the fact that no losses of any major proportions were inflicted on Communist General Chen Yi's elusive forces, which merely broke up into smaller units and dispersed into regions not easily accessible to the Government's regular troops—only to reemerge later when conditions seemed more favourable.

觀察家於是稱，一般最易忽視之

新財政政策大體決定

預算外不再增費 為增加收入考慮徵收財產稅

New Finance Minister's Policy

Nanking, June 6. (Reuter.)—As one aspect of the financial reforms to be instituted by the Finance Minister, Mr. Wang Yun-wu, who assumed office yesterday, the Government will henceforth not make additional appropriations in excess of the original budgetary figures as fixed.

路透社南京六月六日電：政府決定今後在原有預算外，不再增列經費，以爲新財政長王雲五氏（昨昨日已就職）以後擬定之財政改革一途。

One of the Minister's new policies, it is learned, is to avoid incurring deficits in expenditures, "not directly conducive to the progress of the military campaign for bandit suppression" during the remaining six months of the year.

據王氏稱財政政策爲「下年度度預算外不再增列經費，以爲新財政長王雲五氏（昨昨日已就職）以後擬定之財政改革一途。」

For the new semi-annual national budget, various government organs have been instructed to submit estimates of incomes and expenditures to the Ministry of Finance, which is expected to present a general budget for study by the Ministry of Audit before June 15.

關於下半年國家預算，財政部已各機關呈報收支表，以憑審核。預算外收入，將於六月十五日以前，將預算外收支表呈報核辦。

After approval by the Executive Yuan, the national budget, together with Premier Wen-hao's statement on administrative policies, will be presented for final approval by the Legislative Yuan before the end of the month.

全國預算及各項關於政府施政方針之聲明，將於月底前，向立法院提出最後批准。

One of the main sources of national revenue under Mr. Wang's new financial programme will be the imposition of a property tax, for which action is now being contemplated.

新財政長王雲五氏財政計劃中主要收入之一，爲徵收財產稅，對於此項稅之徵收辦法，正考慮中。

In many other respects the new Finance Ministry is not expected to deviate greatly from the course already set.

預計新財政部在若干其他措施方面，不致與前任財政部有多大出入。

Among other things, the Ministry is expected to continue control of foreign exchange aimed at encouraging exports and absorbing remittance from overseas Chinese and seek elimination of black market trading in gold and foreign currencies.

一般估計新財政部，於若干其他事項中，仍將繼續執行在增加出口之外匯管理政策，吸收僑匯並設法取銷黃金與外幣黑市。

Mr. Wang voluntarily abandoned several big ports on the north coast of Shantung. Most of these ports have been retaken by the Communists in the meantime.

此點足可說明，何以彼等早日曾自動放棄山東沿海若干重要港口，此等港口此時又已大部爲彼等佔領。

Included among present Communist objectives south of the Great Wall are such large cities as Tsinan, Hsuehchow in north Kiangsu, and Kaifeng and Chengchow in Honan.

據觀察家意見，共產黨有一時期採取「現實戰略」，彼等僅在其佔領有把握以優勢兵力獲勝之時始行出擊，而避以海政攻，彼等採取此項戰略時，甚至不惜犧牲大城而爲之。

This explains why they ear-

日鐵路工人又將罷工

加薪要求已遭資方拒絕

Japanese Railway Workers To Strike

Tokyo, June 6. (Reuter.)—The all-Japan Railway Workers Union will stage a series of regional strikes between June 15 and 18, to be followed by a 24-hour general strike on June 20, Union Headquarters announced today.

路透社東京六月六日電：鐵路工人聯合會總部今日宣佈：全日鐵路工人之罷工，將於六月十五日開始，至十八日結束，罷工期間將停止之區域性罷工，此後，本月二十日更將舉行二十四小時全國總罷工。

Management refuses to meet their demands for increased pay and better working conditions.

鐵路主管方面拒絕工人增加薪給及改善工作條件等要求。

In spite of the Union's decision, observers said there was still a possibility of a last minute agreement with mediation of the Government's Central Labour Relations Board.

觀察家稱：工會雖有此項決定，然於政府中央勞務關係局調停下，仍有可獲最後協議之可能。

The stoppage of private railways would, it is estimated, affect a million office workers.

據估計，私人鐵路如停運，將影響百萬職員之工作。

本報北平分社

歡迎電話訂閱

前內西皮市安泰胡同二號 電話三〇一六八

本報南京

分銷處

代訂處：太平路二四五號 訂閱收據：南京新街口中國銀行 直接訂閱：南差送到 電話：二三八〇六 訂：請寄南京新街口社會服務處四十五號信箱

本報濟南

分銷處

濟南北商埠前陳家樓三十三號

本報開封

分銷處

南書店街七十二號 同意書報社

本報唐山

分銷處

唐山市新華路北口光明書報社 電話一四四五號

本報徐州

分銷處

徐州王家巷後街六號 瑞記報社

本報太原

分銷處

太原南門外街三三號 電話一四三

本報青島

分銷處

滄口路七一號青島雜誌書報社

轉守爲攻國軍操勝算

犯承德匪進退失據

Nationalist Counter-Offensives

Shanghai, June 7. (Reuter.)—Ending a long period of defensive operations, Nationalist forces on both the Shantung and Jehol fronts unexpectedly struck back in vigorous counter-offensives in the past 24 hours, according to pro-Government dispatches today.

路透社上海六月七日電：最近政府方面今日消息稱：山東與熱河前線國軍，過去二十四小時，已終止其好久之守勢，突以猛力，實行反攻。

In spite of torrential rain, the Government armies in the area around the provincial capital of Shantung, Tsinan, and along the Lungshai railway just south of the Shantung-Kiangsu border launched a powerful concerted drive in an effort to regain control of the southern stretch of the Tientsin-Pukow railway.

魯省府內外圍剿匪軍與魯省邊境，沿津浦鐵路，不離津浦鐵路，向匪軍發動進攻。國軍新控制津浦鐵路。

The northern column late today was reported to have reached a point only 20 miles north of the important railway city of Tsinan, lost a week ago to the Communists, while the southern force claimed to have routed a large Red force near Chengwu, about 40 miles north of the Lungshai railway. Government warplanes and tanks played a leading part in the success of the Chengwu battle, which ended in a disorganized retreat of the Communists after they had lost over 3,000 killed, a semi-official despatch said.

半官方消息稱：北線國軍，今日抵達泰安北，二十英里之北。泰安係在週前陷入匪手。而南線國軍，則擊退匪軍於城。南線國軍，約四十英里，一連，擊退大股匪軍。此後，國軍將與匪軍發生三戰，獲重大勝利，使匪軍損失三千餘人，現正向南撤退。

The Government offensive on the Jehol front is being personally directed by General Fan Han-chieh, Vice Commander-in-Chief, Manchuria, who has sent four columns of his forces, including many mechanized units, against the strategic Communist railway base of Chaoyang.

熱河前線國軍攻勢由東北總司令官范漢傑將軍親自指揮，其已派出四路縱隊，向朝陽進發，其中有一路機械化部隊。

Advancing from the Jehol-Manchuria border, all four armies were late this afternoon said to be making rapid progress. The main objective of General Fan is to relieve the Communist pressure against Chingteh, the provincial capital of Jehol, and to cut the retreat route of Red forces deployed in south Jehol.

據稱四路國軍今日午後已獲進展，范將軍之主要目的仍在解救承德，並切斷匪軍南進退路。

Synchronizing with this move, Nationalist warplanes based in Peiping have begun a systematic sweep of the Peiping-Kupeikow railway in an effort to disperse numerous Red units opposing the advance of Government reinforcements.

配合此項行動，駐平國軍飛機，已開始對平浦鐵路進行系統性掃蕩，以驅散在該路對政府援軍之敵軍。

立院今開常會

討論中央對魯省匪軍攻勢 討論中央對魯省匪軍攻勢

Nanking, June 7. (Reuter.) The Legislative Yuan's regular session tomorrow will centre its discussions mainly on measures for reforming the Chinese currency, which is demanded by an increasing number of legislators.

魯省府內外圍剿匪軍與魯省邊境，沿津浦鐵路，不離津浦鐵路，向匪軍發動進攻。國軍新控制津浦鐵路。

Measures for reforming the currency, once adopted, will be urged on the Government for enforcement at an early date.

路透社南京六月七日電：立法院明日常會，將集中討論幣制改革辦法，關於幣制改革，衆議多數立法委員，要求政府應採取緊急措施，以穩定幣值。

The proposal, on which the Government has so far failed to act, suggested that loans be secured on Chinese exports of tung oil, silk and other similar products.

政府至今未能執行之改項，曾建議以白銀貨物以我國出口之桐油，絲及其他同類產品担保。

It is also proposed that before reform is effected the Government should set the official rate of exchange for the recall of the old currency and proclaim a period beyond which it would no longer be allowed in circulation.

提議中並稱：在幣制改革實施前，政府應對新舊幣兌換率，先行定出官價，以便收回舊幣並公佈一併鈔票廢止，過去不許舊幣流通。

錫蘭歸英

Ceylon as Part of British Commonwealth

Filey, Yorkshire, June 7. (Reuter.) The Right Rev. H.L.J. de Mel, Assistant Bishop of Colombo, told a bishops and laymen's conference here yesterday that Ceylon was to be a part of the British Commonwealth.

錫蘭國主教今日午後已獲進展，范將軍之主要目的仍在解救承德，並切斷匪軍南進退路。

外論選輯

美報評史達林聲明

U.S. Press Analyzes Stalin Statement

Editorial comment in the U.S. press continues to focus on the subject of Soviet-U.S. relations. Analyzing the statement of Premier Stalin in reply to the Henry Wallace "open letter" the St. Louis Post-Dispatch said:

史達林對華盛頓郵報記者史達林公開信之聲明稱：「Stalin wants 'non-interference' in the affairs of other countries, but then he calls it interference when the United States influences other countries with economic aid and diplomacy, and non-interference when the Soviet Union influences countries by beating them up, imprisoning and killing their citizens and seizing control of their governments through the intermediary of quislings.

史達林要求「不干涉」別國之事務，但對於美國以經濟協助及外交影響別國，稱之爲干涉，而對於蘇聯以武力壓迫與殺害別國公民及經由委士林之流控制其政府，藉以影響別國則稱爲非干涉。

"With the idealism of universal disarmament, with a world in which there is a free exchange of news, students, scientific information, and free trading in a competitive market, there can be no quarrel. We have been urging all this for a long time without denting the iron curtain.

以普遍裁減軍備之理想主義，及一個自由交換新聞與科學報導及在競爭市場中自由貿易之世界以無爭執之可能，吾人久已主張此種政策而同時不致受人之欺。

"And when Stalin speaks of Wallace's request for 'respect for the sovereignty of individual countries and non-interference in their domestic affairs' he is accepting as an item of discussion one that is at the root of all our troubles. Is Stalin ready and willing to draw out of Eastern Europe, where Communism has been imposed on 11 countries? Is he willing to pledge non-interference in the domestic affairs of nations he has already made his satellites and those upon which he has designs? If so, discussions should start forthwith.

當史達林及華盛頓主權之對個別國家之主權予以尊重並不干涉其國內事務之時，已接受吾人難題中之基本難題作爲一項討論項目，史達林是否準備有意自東歐撤退在東歐地區已有十一國被強迫實行共產主義，是否願意對其所造成之衛星國家及東有所企圖之國家保證不干涉其國內事務，假如史達林果能如此則討論應予進行。

(To Be Continued next)

近日軍事與國軍動向

大軍北上阻遏魯省匪軍攻勢 劉峙將任該方面全權指揮坐鎮徐州

Government Moves To Check Reds

Shanghai, June 6. (Reuter.)—With the Communists steadily over-running the entire 175 miles stretch of the Tientsin-Pukow railway between the Shantung provincial capital of Tsinan and the north Kiangsu city of Huachow, the Nationalist Command today ordered Government forces in north Honan to north immediately to south-west Shantung, and at the same time, appointed General Liu Shih, war-time C-in-C of the Chungking garrison area, as over-all commander for the battle zone, pro-Government dispatches reported.

路透社上海六月六日電：據最近政府方面消息稱：隨着共產黨在津浦鐵路徐濟段連一百七十五英里地帶不斷攻佔，國軍高級指揮部今日已命令豫北國軍，立即北調魯省，以堵截匪軍，同時並任命前重慶市司令劉峙將軍爲該戰區全權指揮官。

General Liu, described as one of the closest associates of President Chiang Kai-shek, is expected to establish his headquarters in Huachow and to launch a major counter-offensive as soon as he has assembled sufficient troops.

劉將軍將率領最接近人物之劉峙將軍，將首先建立其指揮部於徐州，一俟集結軍力至足用時，將向該處匪軍發動大規模反攻。

The Government today admitted the loss of two more towns on the railway and the start of a large-scale Red assault on the important city of Hotse, 125 miles south of

協以電請發凡
助便話以生直
爲查二愛敬接
感究一護報向
○本本本
○報送社
○四之个訂
○五隆到報
要通意報諸
本敬知，等君
社社社，如
啟啟啟，事
以務有

